شکرانه آذری • عجب بنجه شکر ایدرسن و شکرانه نه کتوررسن خطاب پادشاهه
که علوسنه غالب اولمشدر • ور گدای عشق شوکت شاهی منجر شد • عشق محله سنی
پادشاه لق شوکتنی صانون الازلر یعنی اعتبار اتمزلر • اقرار بندگی کن و دعوی
چاکری • بندگی اقرارن و چاکرلک دعوی سن ایله خطاب پادشاهه در که خدایه قاچ
ایله و بو نصیحت ایدر • آنکس که او فتاده خدایش گرفت دست • اول کمسه که دوشمش
و خدا انک الینی طوتدی • گو بر تو باد تا غم افتادگان خوری • دی سنک اوزرکه اولسون
تا دوشمشلرک غمنی ییه سن • ساقی بمژده کانی بو عیش از درم درآی • ای
ساقی عیش مشغله ایله چو صره اچو و کل • تا یک دم از دلم غم دنیی بدر بری •
تا بر دم دلمدن دنیا غمنی طاشره ایلته سن ساقیدن مراد مرشددر • در شاه راه
جاه و بزرگی خطر بسیست • منصب و اولولق شاه راهنده خطر چوقدر • آن به کزین گریوه
سبکبار بگذری • اول یکدر که بو یلکدن سبکبار کچه سن یعنی منصب و دنیا یه مفتون
اولمیه سن • سلطان و فکر لشکر و سودای گنج و خراج و تاج • پادشاه و عسکر فکری و گنج
و باج سوداسی • درویش و امن خاطر و کنج قلندری • درویشه امن خاطر و قلندرلک
بوجاغی • ینیل مراد بحسب فکر و همتست • مراد ایرشمک فکر و همت حسبی اوزره در
از شاه نذر خیر ز توفیق یا وری • شاه دن خیر نذر و توفیق دن یعنی حقدن معاونت
مراد پادشاهی خیره دلالت اتدوکی بیان در • یک حرف صوفیانه بگویم اجازت است
صوفیانه بر سوز دییم اجازت وار میدر یعنی وار اسه اول سوز بودر • ای نور دیده
صلح به از جنگ و داوری • ای گوزم نوری صلح جنگ خصومت ایتمکدن یکدر مراد
پادشاهی صلحه تحریض در • حافظ غبار فقر و قناعت ز رخ مشوی • ای حافظ
فقر و قناعت غبارینی یوزکدن یومه • کین خاک بهتر از عمل کیمیاگری • زیرا بو خاک
کیمیاگرلک عملندن یکدر که دار زیرا کیمیاگرلک دنیا غناسنه سبب در فقر و قناعت

آخرت

آخرته غنایه سبب در • وله ایضاً • دو یار زیرک و از باده کهن دو منی
اکی زیرک یار و اسکی شرابدن بر اکی بتمن • فراغتی و کتابی و گوشه چمنی
چمنی بر فراغت و بر کتاب و بر چمن گوشه سی کتابدن مراد قرآن عظیم اولمق
ردر شیءدر گوشه چمن دن مراد فیض و طاعت یری در • من این مقام بدنیی
و آخرت ندهم • بن بو مقامی دنیا و آخرته ویرمهم • اگرچه در پیم افتند هر
دم انجمنی • اگرچه هر دم بر وافر خلق بنم آردمجه دوشه لر یعنی طالب اولهلر
بهر آنکه گنج قناعت بگنج دنیا داد • هر اول کمسه که قناعت بوجعتی دنیا گنجنه ویردی
فروخت یوسف مصری بکمترین ثمنی • یوسف مصری بی اک از رک بهایه صاتدی
یعنی حالی بو که بلکه گنج کافی عربی ایله ضمه سی ایله بوجق معناسنه در که اکه کوز
شرح اولندی دگنج اولمق جایز در کاف فارسینک فتحه سی ایله معنی اکه گور اولور
بیا که منفعت این کارخانه کم نشود • کل که بو کارخانه نک وسعتی اکسلمز • بز هد
همچو تویی یا بفسق همچو منی • سنک گبی زهد ایله یا بنم گبی فسق ایله مراد
ما دام که ارادت الله متعلق اولمیه طاعت و فسق سببی ایله بو عالم متغیر اولمز
دیگرم بگوشه بنشین خوش دل و تماشا کن • بر گوشه ده خوش دل
اوتور و تماشا ایله که کس بیاد ندارد چنین عجب زمنی • که کمسه بو گبی
بر عجب زمانی یاد ایتمدی طوتمز مراد احوال عالمک تغیر ندن تعجب ایتدوکن اشعار در
بروز واقعه غم با شراب باید گفت • واقعه گوننده غمی شرابه دیمک
گرک • که اعتماد نیست در چنین زمنی • زیرا بونک گبی زمانده کمسه یه
اعتماد یوقدر مراد عشق دن غیری دنیا غمنی دفع ایتمز دیمکدر • نگار خو
یش • بدست کسان همی بینم • کنه و نگاری کمسنه لر النده گورورم
چنین شناخت فلک حق خدمت چو منی • بنم گبی حق خدمتی فلک بویله

Copyright © King Saud University